

СОГЛАШЕНИЕ
между Правительством Российской Федерации
и Правительством Итальянской Республики
о поощрении и взаимной защите капиталовложений

Правительство Российской Федерации и Правительство Итальянской Республики, именуемые в дальнейшем Договаривающимися Сторонами,

имея в виду создание благоприятных условий для осуществления капиталовложений инвесторов одной Договаривающейся Стороны на территории другой Договаривающейся Стороны,

учитывая, что поощрение и взаимная защита таких капиталовложений будут способствовать развитию взаимовыгодного торгово-экономического и научно-технического сотрудничества, а также стимулировать деловую инициативу в этой области,

согласились о нижеследующем:

Статья 1
Определения

Для целей настоящего Соглашения:

1. Термин "капиталовложение" означает любые имущественные ценности, которые вкладываются инвестором одной Договаривающейся Стороны на территории другой Договаривающейся Стороны в любой правовой форме в соответствии с ее законодательством. Этот термин включает, в частности:

а) движимое и недвижимое имущество, а также любые вещные права, такие как заклад, залог, ипотека;

б) акции, облигации и другие ценные бумаги, а также вклады и иные формы участия;

в) права требования по денежным средствам или любым услугам, имеющим экономическую ценность;

г) права на интеллектуальную собственность, включая, в частности: авторские права и права на промышленную собственность, такие как права на изобретения, товарные знаки, промышленные образцы, фирменные наименования, а также ноу-хау, торговые секреты и деловую репутацию;

д) права на осуществление предпринимательской деятельности, предоставляемые на основе закона, договора или любых лицензий и разрешений, выдаваемых в соответствии с законодательством, включая права на разведку, разработку, добычу или эксплуатацию природных ресурсов.

2. Термин "инвестор" означает в отношении каждой из Договаривающихся Сторон любое физическое или юридическое лицо, правомочное в соответствии с ее законодательством осуществлять капиталовложения на территории другой Договаривающейся Стороны.

Под "физическим лицом" понимается физическое лицо, являющееся гражданином Договаривающейся Стороны в соответствии с ее законодательством.

Под "юридическим лицом" понимается компания и/или ее дочерняя компания, фирма, общество или любая иная организация, имеющая местонахождение на территории Договаривающейся

Стороны и признаваемая в соответствии с ее законодательством юридическим лицом, независимо от того, является ли ответственность организации ограниченной или иной.

3. Термин "доходы" означает суммы, получаемые в результате капиталовложения, в частности, в качестве прибыли, процентов, прроста стоимости капитала, дивидендов, лицензионных вознаграждений, платежей за техническую помощь и техническое обслуживание, а также вознаграждения в натуральной форме.

4. Термин "территория" означает:

- территорию Российской Федерации или территорию Итальянской Республики;
- морские районы, примыкающие к внешним пределам территориального моря каждой из вышеназванных территорий, над которыми соответствующее государство осуществляет суверенные права и юрисдикцию в соответствии с международным правом.

5. Термин "деятельность в связи с капиталовложением" означает, в частности: создание, контроль, управление, содержание и распоряжение компаниями, филиалами, агентствами, конторами или другими организациями в целях осуществления предпринимательской деятельности; получение свидетельств о регистрации, лицензий, разрешений и других одобрений, необходимых для осуществления коммерческой деятельности; приобретение, пользование и распоряжение всякого рода имуществом, включая интеллектуальную собственность, а также его защиту; доступ к финансовому рынку, в том числе заем денежных средств, покупку, продажу и выпуск акций и других ценных бумаг, а также покупку

иностранной валюты для оплаты импорта, необходимого для ведения предпринимательской деятельности; маркетинг товаров и услуг; закупку и сбыт на внутреннем и внешнем рынках товаров, в том числе сырья и полуфабрикатов, топлива и энергии, средств производства, а также их перевозку; распространение коммерческой информации.

6. Термин "инвестиционное соглашение" означает договор между Договаривающейся Стороной и инвестором другой Договаривающейся Стороны, касающийся капиталовложения.

Статья 2

Поощрение и взаимная защита капиталовложений

1. Каждая из Договаривающихся Сторон будет поощрять инвесторов другой Договаривающейся Стороны осуществлять капиталовложения на своей территории и допускать такие капиталовложения в соответствии со своим законодательством.

2. Каждая из Договаривающихся Сторон будет предоставлять капиталовложениям, осуществленным на ее территории инвесторами другой Договаривающейся Стороны, справедливый и равноправный режим, поддерживать благоприятные экономические и правовые условия для них и будет воздерживаться от принятия неоправданных или дискриминационных мер, которые могли бы нанести ущерб управлению и использованию капиталовложениями, их содержанию, передаче, преобразованию или лик-

вдании. Таким капиталовложениям будут обеспечиваться полная защита и безопасность.

3. В случае повторного вложения доходов от капиталовложения или расширения капиталовложения такому повторному вложению или приросту капиталовложения будут предоставляться такие же защита и режим, как и первоначальному капиталовложению.

4. Каждая из Договаривающихся Сторон или уполномоченный ею орган может заключить с инвестором другой Договаривающейся Стороны инвестиционное соглашение, которое установит особые правоотношения в связи с его капиталовложением.

5. Каждая из Договаривающихся Сторон будет разрешать в соответствии со своим законодательством инвесторам другой Договаривающейся Стороны, осуществившим капиталовложения на ее территории, нанимать руководящий управленческий персонал по своему выбору, независимо от гражданства.

6. Гражданам одной из Договаривающихся Сторон, которым разрешено работать на территории другой Договаривающейся Стороны в связи с капиталовложениями, подпадающими под действие настоящего Соглашения, будут обеспечиваться в соответствии с законодательством последней Договаривающейся Стороны надлежащие условия для осуществления их профессиональной деятельности.

7. Каждая из Договаривающихся Сторон в соответствии со своим законодательством, касающимся въезда и пребывания иностранцев, будет разрешать гражданам другой Договаривающейся Стороны, работающим в связи с капиталовложениями, подпа-

дающими под действие настоящего Соглашения, а также членам их семей въезжать, оставаться и покидать ее территорию.

Статья 3

Режим капиталовложений

1. Режим, упомянутый в пункте 2 статьи 2 настоящего Соглашения, будет по меньшей мере таким же благоприятным, как режим, предоставляемый капиталовложениям инвесторов любого третьего государства.

2. Каждая из Договаривающихся Сторон будет предоставлять в соответствии со своим законодательством капиталовложениям, осуществленным на ее территории инвесторами другой Договаривающейся Стороны, режим не менее благоприятный, чем тот, который она предоставляет капиталовложениям собственных инвесторов.

3. Режим наиболее благоприятствуемой нации, предоставляемый в соответствии с пунктом 1 настоящей статьи, не будет распространяться на льготы и преимущества, которые Договаривающаяся Сторона предоставляет или предоставит в будущем в силу:

- ее участия в зоне свободной торговли, таможенном или экономическом союзе;
- соглашений между Российской Федерацией и государствами, ранее входившими в состав Союза Советских Социалистических Республик, в области экономического сотрудничества;
- соглашений об избежании двойного налогообложения или других договоренностей по вопросам налогообложения;

- соглашений об облегчении приграничной торговли.

4. Положения настоящей статьи будут применяться также к деятельности в связи с капиталовложением.

Статья 4

Возмещение ущерба

Если инвесторам одной из Договаривающихся Сторон будет нанесен ущерб в отношении их капиталовложений на территории другой Договаривающейся Стороны в результате войны или других вооруженных конфликтов, введения чрезвычайного положения или подобных обстоятельств, то последняя Договаривающаяся Сторона предоставит таким инвесторам в соответствии со своим законодательством такой же режим, который предоставляется собственным инвесторам, и в любом случае не менее благоприятный, чем режим, предоставляемый инвесторам любого третьего государства. Платежи, производимые в порядке компенсации, будут переводиться беспрепятственно.

Статья 5

Экспроприация

1. Капиталовложения инвесторов одной из Договаривающихся Сторон не будут подвергаться на территории другой Договаривающейся Стороны "де-юре" или "де-факто", полностью или частично национализации, экспроприации, реквизиции или каким-либо мерам, имеющим аналогичные последствия (далее

именуются - экспроприация), за исключением случаев, когда этого требуют общественные или государственные интересы, выплачивается быстрая, адекватная и эффективная компенсация, а также при условии, что такие меры принимаются на недискриминационной основе и в установленном законодательством порядке.

2. Компенсация, предусмотренная в пункте 1 настоящей статьи, будет соответствовать рыночной стоимости экспроприированных капиталовложений на дату, непосредственно предшествующую дню, когда экспроприация осуществлена или официально обнародовано решение об экспроприации.

Если объектом экспроприации будет совместное предприятие, созданное на территории одной из Договаривающихся Сторон, компенсация, причитающаяся инвестору другой Договаривающейся Стороны, будет определена с учетом долевого участия такого инвестора в совместном предприятии на основании его учредительных документов.

3. Компенсация будет выплачиваться без необоснованной задержки и в любом случае в течение трех месяцев с даты, когда будет определен размер компенсации. С момента экспроприации до момента выплаты компенсации на сумму компенсации будут начисляться проценты по официальной учетной ставке центрального банка той Договаривающейся Стороны, на территории которой капиталовложения осуществлены.

4. Компенсация будет выплачиваться в свободно конвертируемой валюте по рыночному валютному курсу, применяемому на дату, непосредственно предшествующую дню, когда экспроприация осу-

ществлена или официально обнародовано решение об экспроприации. Такая компенсация будет переводиться беспрепятственно.

5. С учетом положений статьи 9 настоящего Соглашения инвестор любой из Договаривающихся Сторон, который заявит, что его капиталовложение полностью или частично экспроприровано, будет иметь право на своевременное рассмотрение такого заявления компетентными судебными или административными органами другой Договаривающейся Стороны с целью установления, имела ли место экспроприация, а если имела, то соответствуют ли такая экспроприация и любая связанная с ней компенсация принципам международного права, а также с целью разрешения всех других относящихся к этому вопросов.

6. Положения настоящей статьи будут применяться также к любым доходам, а в случае ликвидации капиталовложений - к суммам, причитающимся инвестору в связи с ликвидацией.

Статья 6

Перевод платежей в связи с капиталовложениями

1. Каждая из Договаривающихся Сторон гарантирует инвесторам другой Договаривающейся Стороны беспрепятственный перевод за границу:

- а) сумм первоначального капиталовложения и дополнительных сумм для поддержания или расширения капиталовложения;
- б) любых доходов;
- в) сумм от полной или частичной продажи либо ликвидации капиталовложения;

г) сумм, предназначенных для погашения займов, относящихся к капиталовложению;

д) заработной платы и других вознаграждений, получаемых гражданами другой Договаривающейся Стороны за работу и услуги, выполняемые в связи с капиталовложением, осуществленным на территории первой Договаривающейся Стороны, в размере и порядке, предусмотренных ее законодательством.

2. С учетом статьи 3 настоящего Соглашения каждая из Договаривающихся Сторон будет предоставлять в отношении перевода, предусмотренного в пункте 1 настоящей статьи, режим наиболее благоприятствуемой нации.

Статья 7

Суброгация

1. Если одна из Договаривающихся Сторон или уполномоченный ею орган предоставит гарантию от некоммерческих рисков в отношении капиталовложения, осуществленного одним из ее инвесторов на территории другой Договаривающейся Стороны, и на основании данной гарантии произведет платеж такому инвестору, последняя Договаривающаяся Сторона признает передачу прав этого инвестора первой Договаривающейся Стороне.

2. В отношении перевода платежей, причитающихся Договаривающейся Стороне или уполномоченному ею органу на основании переданных прав требования, будут применяться статьи 4, 5 и 6 настоящего Соглашения.

Статья 8

Порядок перевода платежей

Перевод платежей, предусмотренных в статьях 4, 6 и 7 настоящего Соглашения, будет осуществляться без необоснованной задержки после выполнения инвестором всех налоговых обязательств в соответствии с порядком, установленным законодательством Договаривающейся Стороны, на территории которой капиталовложение осуществлено. Такой перевод будет осуществляться в свободно конвертируемой валюте.

Обмен подлежащих переводу сумм в свободно конвертируемую валюту будет осуществляться по рыночному валютному курсу, применяемому на дату обращения инвестора, а если это невозможно, то по курсу, применяемому на дату, согласованную между банковским учреждением и инвестором.

Статья 9

Разрешение споров между Договаривающейся Стороной и инвестором другой Договаривающейся Стороны

1. Любой спор между одной из Договаривающихся Сторон и инвестором другой Договаривающейся Стороны, возникающий в связи с осуществлением капиталовложения, в том числе спор, касающийся размера компенсации, будет разрешаться по возможности мирным путем.

2. Если такой спор не будет разрешен мирным путем в течение шести месяцев с даты письменного обращения об урегулировании

спора, он может быть передан по выбору инвестора на рассмотрение в:

а) компетентный суд или арбитраж Договаривающейся Стороны, на территории которой капиталовложение осуществлено;

б) арбитраж ad hoc, создаваемый в соответствии с Арбитражным регламентом Комиссии Организации Объединенных Наций по праву международной торговли /ЮНСИТРАЛ/;

в) любой иной международной арбитраж, о котором договорятся стороны в споре.

3. Если спор будет передан на рассмотрение в арбитраж, предусмотренный в подпункте б пункта 2 настоящей статьи, то будет соблюдаться следующее.

Арбитражный суд будет состоять из трех арбитров.

Председатель Арбитражного института Стокгольмской торговой палаты будет действовать в качестве компетентного назначающего органа.

Арбитражное разбирательство будет иметь место в Стокгольме, если стороны в споре не договорятся об ином.

Арбитражный суд принимает решение на основе положений настоящего Соглашения, а также общепризнанных принципов международного права.

4. При наличии инвестиционного соглашения будут применяться процедуры разрешения споров, предусмотренные таким соглашением.

Статья 10

Разрешение споров между Договаривающимися Сторонами

1. Любой спор между Договаривающимися Сторонами, касающийся толкования и применения настоящего Соглашения, будет разрешаться по возможности мирным путем по дипломатическим каналам.

2. Если такой спор не будет разрешен в течение шести месяцев с даты, когда одна из Договаривающихся Сторон письменно уведомит о нем другую Договаривающуюся Сторону, он будет передан по просьбе любой из Договаривающихся Сторон в третейский суд ad hoc в соответствии с положениями настоящей статьи.

3. Третейский суд будет создаваться следующим образом. Каждая из Договаривающихся Сторон назначит по одному члену суда в течение двух месяцев с даты получения предложения о третейском разбирательстве. Затем эти два члена суда изберут гражданина третьего государства, который будет выполнять функции председателя. Председатель должен быть избран в течение трех месяцев с момента назначения двух других членов суда.

4. Если в течение сроков, указанных в пункте 3 настоящей статьи, назначения не будут произведены, то при отсутствии иной договоренности любая из Договаривающихся Сторон может обратиться к Председателю Международного Суда с просьбой произвести такие назначения. Если Председатель Международного Суда является гражданином одной из Договаривающихся Сторон или по иной причине не может произвести назначения, то просьба произвести их будет обращена к Вице-Председателю Международ-

ного Суда. Если и Вице-Председатель Международного Суда является гражданином одной из Договаривающихся Сторон или по иной причине не может произвести назначения, произвести их будет предложено следующему за ним по старшинству члену Международного Суда, который не является гражданином ни одной из Договаривающихся Сторон.

5. Третейский суд выносит решения большинством голосов. Его решения будут иметь обязательную силу для обеих Договаривающихся Сторон. Каждая из Договаривающихся Сторон будет нести расходы, связанные с деятельностью назначенного ею члена третейского суда и своим представительством в третейском разбирательстве. Расходы, связанные с деятельностью председателя суда, а также прочие расходы Договаривающихся Сторон будут нести в равных долях. Третейский суд определит порядок своей работы самостоятельно.

Статья 11

Применение Соглашения

Настоящее Соглашение будет применяться ко всем капиталовложениям, осуществленным инвесторами одной Договаривающейся Стороны на территории другой Договаривающейся Стороны начиная с 10 февраля 1947 года.

Статья 12

Применение других норм

1. Если какой-либо вопрос регулируется как настоящим Соглашением, так и другим международным договором, участниками которого являются обе Договаривающиеся Стороны, то в отношении Договаривающихся Сторон и их инвесторов будут применяться наиболее благоприятные положения.

2. Если режим, предоставляемый одной из Договаривающихся Сторон в отношении инвесторов другой Договаривающейся Стороны в соответствии с ее законодательством или на основе инвестиционного соглашения, является более благоприятным, чем режим, предусмотренный настоящим Соглашением, будет применяться более благоприятный режим.

Статья 13

Вступление Соглашения в силу

Настоящее Соглашение вступит в силу с даты последнего письменного уведомления, подтверждающего выполнение Договаривающимися Сторонами необходимых для этого внутригосударственных процедур.

Статья 14

Срок действия и прекращение действия Соглашения

1. Настоящее Соглашение будет действовать в течение пятнадцати лет с даты завершения процедур, упомянутых в статье 13 настоящего Соглашения, и будет продолжать оставаться в силе в течение последующих пятилетних периодов до тех пор, пока одна из Договаривающихся Сторон не денонсирует его в письменной форме по крайней мере за один год до истечения соответствующего срока действия.

2. В отношении капиталовложений, осуществленных до даты прекращения действия настоящего Соглашения, положения статей 1-12 будут оставаться в силе в течение последующих десяти лет после этой даты.

В удостоверение чего нижеподписавшиеся представители, должным образом уполномоченные своими Правительствами, подписали настоящее Соглашение.

Совершено в г. Рима "9" апреля 1996 года в двух экземплярах, каждый на русском и итальянском языках, причем оба текста имеют одинаковую силу.

За Правительство
Российской Федерации



За Правительство
Итальянской Республики

